

Chapter (15) Sūrat I-Hij'r

The Rocky Tract

Translation Arabic word Grammar

(15:1:1)
alif-lam-ra
Alif Laam Ra.

الْ
•
INL

INL – Quranic initials
حروف مقطعة

(15:1:2)
til'ka
These

تُلْكَ
•
DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(15:1:3)
āyātu
(are) the Verses

عَائِتُ
•
N

N – nominative feminine plural noun
اسم مرفوع

(15:1:4)
l-kitābi
(of) the Book

الْكِتَبِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(15:1:5)
waqr'ānīn
and Quran

وَقُرْءَانٍ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – genitive masculine indefinite proper noun
→ Quran
الواو عاطفة
اسم علم مجرور

(15:1:6)
mubīnin
clear.

مُبِينٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مجرور

(15:2:1)
rubamā
Perhaps

رُبَّما
•
PREV N

N – nominative noun
PREV – preventive particle *mā*
اسم مرفوع

(15:2:2)
yawaddu
will wish

يَوَدُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(15:2:3)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(15:2:4)
kafarū
disbelieved,

كَفَرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:2:5)
law
if

لَوْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(15:2:6)
kānū
they had been

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(15:2:7)
mus'līmīna
Muslims.

مُسْلِمِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle → Islam
اسم منصوب

(15:3:1)
dharhum
Leave them

ذَرْهُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:3:2)
yakulū
(to) eat

يَا كُلُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb,
subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:3:3)
wayatamatta'ū
and enjoy

وَ يَتَمَتَّعُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural (form V)
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:3:4)
wayul'hihimu
and diverted them

وَ يُلْهِهِمُ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع مجزوم و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(15:3:5)
l-amalu
the hope,

الآمَلُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(15:3:6)
fasawfa
then soon

فَسَوْفَ
• •
FUT REM

REM – prefixed resumption particle
FUT – future particle

الفاء استئنافية

حرف استقبال

(15:3:7)
ya'lamūna
they will come to
know.

يَعْلَمُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:4:1)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(15:4:2)
ahlaknā
We destroyed

أَهْلَكْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:4:3)
min
any

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:4:4)
qaryatin
town

قرِيَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(15:4:5)
illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(15:4:6)
walahā
(there was) for it

وَلَهَا
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(15:4:7)
kitabun
a decree

كِتَابٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(15:4:8)
ma lūmūn
known.



N – nominative masculine indefinite passive participle
اسم مرفوع

(15:5:1)
mā
Not



NEG – negative particle
حرف نفي

(15:5:2)
tasbiqū
(can) advance



V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(15:5:3)
min
any



P – preposition
حرف جر

(15:5:4)
ummatin
nation



N – genitive feminine singular indefinite noun
اسم مجرور

(15:5:5)
ajalahā
its term



N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:5:6)
wamā
and not



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(15:5:7)
yastakhirūna
(can) delay it.



V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:6:1)
waqālū
And they say,



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:6:2)
yāayyuhā
"O you



VOC – prefixed vocative particle *ya*

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(15:6:3)
alladhi
(to) whom



REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(15:6:4)
nuzzila
has been sent
down



V – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(15:6:5)
'alayhi
[on him]



P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(15:6:6)
l-dhik'ru
the Reminder,



N – nominative masculine verbal noun

اسم مرفوع

(15:6:7)
innaka
indeed, you

إِنَّكَ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(15:6:8)
lamajnūn
(are) surely mad.

لَمَجْنُونٌ
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine indefinite passive participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(15:7:1)
law
Why

لَوْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(15:7:2)
mā
not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(15:7:3)
tatīnā
you bring to us

تَأْتِينَا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb
PRON – 1st person plural object pronoun
فعل مضارع و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:7:4)
bil-malāikati
the Angels,

بِالْمَلَائِكَةِ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(15:7:5)
in
if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(15:7:6)

kunta

you are

كُنْتَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(15:7:7)

mina

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(15:7:8)

l-sādiqīna

the truthful?"

الصَّدِيقِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(15:8:1)

mā

Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(15:8:2)

nunazzilu

We send down

نُزِّلُ
•
V

V – 1st person plural (form II) imperfect verb

فعل مضارع

(15:8:3)

l-malāikata

the Angels

الْمَلَائِكَةُ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(15:8:4)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(15:8:5)

bil-haqi

with the truth;

بِالْحَقِّ

N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(15:8:6)

wamā

and not

وَمَا

NEG

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(15:8:7)

kānū

they would be

كَانُوا

PRON

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(15:8:8)

idhan

then

إِذًا

SUR

SUR – surprise particle

حرف فجاءة

(15:8:9)

munzarīna

given respite.

مُنْظَرِينَ

N

N – accusative masculine plural (form IV)

passive participle

اسم منصوب

(15:9:1)

innā

Indeed, We

إِنَّا

PRON

ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(15:9:2)

nahnu

We

نَحْنُ

PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun

ضمير منفصل

(15:9:3)
nazzalnā
have sent down

نَزَّلْنَا
• PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:9:4)
l-dhik'rā
the Reminder,

الذِّكْر
• N

N – accusative masculine verbal noun
اسم منصوب

(15:9:5)
wa-innā
and indeed, We

وَإِنَا
• PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(15:9:6)
lahu
of it

لَهُو
• PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(15:9:7)
lahāfiẓūna
(are) surely
Guardians.

لَحَفِظُونَ
• N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine plural active participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفع

(15:10:1)
walaqad
And certainly

وَلَقَدْ
• CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(15:10:2)

arsalnā

We (had) sent

أَرْسَلْنَا

• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:10:3)

min

before you

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(15:10:4)

qablika

before you

قَبْلِكَ

• •
PRON N

N – genitive noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:10:5)

fī

in

فِي

• P

P – preposition

حرف جر

(15:10:6)

shiya'i

the sects

شِيَعَ

• N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(15:10:7)

l-awalīna

(of) the former
(people).

الْأُوَالِينَ

• N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(15:11:1)

wamā

And not

وَمَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(15:11:2)

yatīhim

came to them

يَأْتِيهِمْ
•
PRON V

(15:11:3)

min

any

مِنْ
•
P

(15:11:4)

rasūlin

Messenger

رَسُولٌ
•
N

(15:11:5)

illā

but

إِلَّا
•
RES

(15:11:6)

kānū

they did

كَانُوا
•
PRON V

(15:11:7)

bihi

at him

بِهِ
•
PRON P

(15:11:8)

yastahziūna

mock.

يَسْتَهِزُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

P – preposition

حرف جر

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

RES – restriction particle

أداة حصر

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:12:1)
kadhālika
Thus

كَذِلِكَ
• •
DEM P

(15:12:2)
naslukuhu
We let it enter

نَسْلُكُهُ
• •
PRON V

(15:12:3)
fī
in

فِي
•
P

(15:12:4)
qulūbi
(the) hearts

قُلُوبٌ
• N

(15:12:5)
l-muj'rimīna
(of) the criminals.

الْمُجْرِمِينَ
١٢
• N

(15:13:1)
lā
Not

لَا
•
NEG

(15:13:2)
yu'minūna
they believe

يُؤْمِنُونَ
• •
PRON V

P – prefixed preposition *ka*
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
جار و مجرور

V – 1st person plural imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

P – preposition
حرف جر

N – genitive feminine plural noun → [Heart](#)
اسم مجرور

N – genitive masculine plural (form IV) active participle
اسم مجرور

NEG – negative particle
حرف نفي

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:13:3)
bihi
in it,

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(15:13:4)
waqad
and verily

وَقَدْ
• •
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
حرف تحقق

(15:13:5)
khalat
have passed

خَلَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(15:13:6)
sunnatu
the way(s)

سُنْنَةٌ
•
N

N – nominative feminine singular noun
اسم مرفوع

(15:13:7)
l-awalīna
(of) the former
(people).

أَلْأَوَّلِينَ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(15:14:1)
walaw
And (even) if

وَلَوْ
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(15:14:2)
fatahnā
We opened

فَتَحْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:14:3)
'alayhim
to them

عَلَيْهِمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(15:14:4)
bāban
a gate

بَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(15:14:5)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:14:6)
l-samā'i
the heaven,

السَّمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(15:14:7)
fazallū
and they were to
continue

فَظَلُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:14:8)
fihi
therein

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(15:14:9)
ya'rujūna
(to) ascend,

يَرْجُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:15:1)

laqālū

They would surely
say

لَقَالُوا
• • •
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:15:2)

innamā

"Only

إِنَّمَا
• •
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*
كافة ومكفوفة

(15:15:3)

sukkirat

have been dazzled

سُكِّرٌ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form
II) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(15:15:4)

absārunā

our eyes.

أَبْصَرْنَا
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive
pronoun

اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(15:15:5)

bal

Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(15:15:6)

nahnu

we

نَحْنُ
•
PRON

PRON – 1st person plural personal

pronoun

ضمير منفصل

(15:15:7)

qawmūn

(are) a people

قَوْمٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(15:15:8)
mashūrūna
bewitched."

مسْحُورُونَ
• N
15

N – nominative masculine plural passive participle
اسم مرفوع

(15:16:1)
walaqad
And verily

وَلَقَدْ
• CERT • EMPH • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف توكيد

(15:16:2)
ja' alnā
We have placed

جَعَلْنَا
• PRON • V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:16:3)
fi
in

فِي
• P

P – preposition
حرف جر

(15:16:4)
l-samā'i
the heavens

السَّمَاءُ
• N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(15:16:5)
burūjan
constellations

بُرُوجًا
• N

N – accusative masculine plural indefinite noun → Constellation
اسم منصوب

(15:16:6)
wazayyannāhā
and We have
beautified it

وَزَيَّنَاهَا
• PRON • PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
 و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:16:7)

lilnnāzirīna

for the observers.

١٦ لِلنَّاظِرِينَ

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural active participle

جار و مجرور

(15:17:1)

wahafiz'nāhā

And We have
protected it

وَ حَفَظْنَاهَا

• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
 و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:17:2)

min

from

مِنْ

P – preposition

حرف جر

(15:17:3)

kulli

every

كُلٌّ

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(15:17:4)

shaytānīn

devil

شَيْطَانٌ

N – genitive masculine indefinite noun

→ Satan

اسم مجرور

(15:17:5)

rajīmin

accursed.

رَجِيمٌ

١٧ ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(15:18:1)

illā

Except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(15:18:2)

mani

(one) who

مِنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(15:18:3)

is'taraqa

steals

أَسْتَرَقَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)

perfect verb

فعل ماض

(15:18:4)

l-sam'a

the hearing,

السَّمْعَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(15:18:5)

fa-atba'ahu

then follows him

فَاتَّبَعَهُ
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form IV)

perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:18:6)

shihābun

a burning flame

شَهَابٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(15:18:7)

mubīnun

clear.

مُبِينٌ
•
N
١٨

N – nominative masculine indefinite (form IV)

active participle

اسم مرفوع

(15:19:1)

wal-arda

And the earth,

وَ الْأَرْضَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative feminine noun → [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم منصوب

(15:19:2)

madadnāhā

We have spread it

مَدَدْنَاهَا
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:19:3)

wa-alqaynā

and [We] cast

وَ الْقَيْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:19:4)

fīhā

therein

فِيهَا
• • P
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(15:19:5)

rawāsiya

firm mountains

رَوَسِيَ
• N

N – accusative feminine plural active participle

اسم منصوب

(15:19:6)

wa-anbatnā

and [We] caused to grow

وَ أَنْبَتْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:19:7)
fīhā
therein

فِيهَا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(15:19:8)
min
of

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:19:9)
kulli
every

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(15:19:10)
shayin
thing

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(15:19:11)
mawzūnin
well-balanced.

مَوْزُونٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite passive participle
اسم مجرور

(15:20:1)
waja' alnā
And We have
made

وَجَعَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:20:2)
lakum
for you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(15:20:3)

fīhā

therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object

pronoun

جار و مجرور

(15:20:4)

ma 'āyisha

means of living

مَعِيشٌ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(15:20:5)

waman

and whom

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(15:20:6)

lastum

you are not

لَسْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض من اخوات «كان» والناء ضمير متصل في محل رفع

اسم «ليس»

(15:20:7)

lahu

for him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(15:20:8)

birāzīqīna

providers.

بِرَازِقِينَ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine plural active participle

جار و مجرور

(15:21:1)

wa-in

And not

وَإِنْ
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed

conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(15:21:2)
min
(is) any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:21:3)
shayin
thing

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine
indefinite noun
اسم مجرور

(15:21:4)
illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(15:21:5)
'indanā
with Us

عِنْدَنَا
•
PRON LOC

LOC – accusative location
adverb
PRON – 1st person plural
possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و«نَا» ضمير متصل
في محل جر بالإضافة

(15:21:6)
khazāinuhu
(are) its treasures,

خَزَائِنُهُ
•
PRON N

N – nominative masculine plural
noun
PRON – 3rd person masculine
singular possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(15:21:7)
wamā
and not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed
conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(15:21:8)

nunazziluhu

We send it down

نُنَزِّلُهُ

• • V

PRON

V – 1st person plural (form II)
imperfect verb

PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(15:21:9)

illā

except

إِلَّا

• RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(15:21:10)

biqadarin

in a measure

بِقَدْرٍ

• N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine
indefinite noun
جار و مجرور

(15:21:11)

ma'lūmin

known.

مَعْلُومٍ

• N

N – genitive masculine
indefinite passive participle
اسم مجرور

(15:22:1)

wa-arsalnā

And We have
sent

وَأَرْسَلْنَا

• • •

PRON V CONJ

CONJ – prefixed
conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form IV)
perfect verb

PRON – subject pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(15:22:2)

l-riyāha

the winds

الرِّيَاحَ

• N

N – accusative feminine plural
noun

اسم منصوب

(15:22:3)
lawāqiha
fertilizing,

لَوْقَحْ
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(15:22:4)
fa-anzalnā
and We sent
down

فَأَنْزَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:22:5)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:22:6)
l-samā'i
the sky

السَّمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(15:22:7)
māan
water,

مَاءٌ
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(15:22:8)
fa-
asqaynākumūhu
and We gave it to
you to drink.

فَأَسْقَيْنَاهُ
• • • •
PRON PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural first object pronoun
PRON – 3rd person masculine singular second object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل
 رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل
 نصب مفعول به اول والهاء ضمير متصل
 في محل نصب مفعول به ثان

(15:22:9)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(15:22:10)
antum
you

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(15:22:11)
lahu
of it

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(15:22:12)
bikhāzinīna
(are) retainers.

بِخَزِينَةٍ
• •
N P
٢٢

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural active participle
جار و مجرور

(15:23:1)
wa-innā
And indeed, We,

وَإِنَّا
• •
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

(15:23:2)
lanaḥnu
surely [We]

لَنَحْنُ
• •
PRON EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
PRON – 1st person plural personal pronoun
اللام لام التوكيد
ضمير منفصل

(15:23:3)
nuh'yī
We give life

نُحْيِ
•
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(15:23:4)
wanumītu
and We cause death,

وَنُمِيتُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form IV) imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(15:23:5)
wanahnu
and We

وَنَحْنُ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 1st person plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(15:23:6)
l-wārithūna
(are) the Inheritors.

الْوَرِثُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(15:24:1)
walaqad
And verily

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(15:24:2)

'alim'nā

We know

عَلِمْنَا

• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:24:3)

l-mus'taqdimāna

the preceding
ones

الْمُسْتَقْدِمِينَ

• N

N – accusative masculine plural (form X) active
participle

اسم منصوب

(15:24:4)

minkum

among you

مِنْكُمْ

• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object
pronoun

جار و مجرور

(15:24:5)

walaqad

and verily,

وَلَقَدْ

• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقیق

(15:24:6)

'alim'nā

We know

عَلِمْنَا

• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:24:7)

l-mus'takhirīna

the later ones.

الْمُسْتَخْرِيَنَ

٢٤ • N

N – accusative masculine plural (form X) active
participle

اسم منصوب

(15:25:1)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ

• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(15:25:2)
rabbaka
your Lord,

رَبَّكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:25:3)
huwa
He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(15:25:4)
yahshuruhum
will gather them.

يَحْشُرُهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:25:5)
innahu
Indeed, He

إِنَّهُ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(15:25:6)
hakīmun
(is) All-Wise,

حَكِيمٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفووع

(15:25:7)
'alīmun
All-Knowing.

عَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفووعة

(15:26:1)
walaqad
And verily,

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(15:26:2)
khalaqnā
We created

خَلَقْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:26:3)
l-insāna
humankind

الإِنْسَنَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(15:26:4)
min
(out) of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:26:5)
salsālin
sounding clay

صَلْصَلٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun → [Clay](#)
اسم مجرور

(15:26:6)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:26:7)
hama-in
black mud

حَمَاءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(15:26:8)
masnūnin
altered.

مَسْنُونٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite passive participle
اسم مجرور

(15:27:1)

wal-jāna

And the jinn

وَ الْجَانَّ

• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine active participle → [Jinn](#)

الواو عاطفة

اسم منصوب

(15:27:2)

khalaqnāhu

We created it

خَلَقْنَاهُ

• •
PRON PRON

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل

في محل نصب مفعول به

(15:27:3)

min

before

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(15:27:4)

qablu

before

قَبْلُ

•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(15:27:5)

min

from

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(15:27:6)

nāri

fire

نَارٍ

•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(15:27:7)

l-samūmi

scorching.

السَّمُومُ

•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور



(15:28:1)

wa-idh

And when

وَإِذْ
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(15:28:2)

qāla

your Lord

said

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(15:28:3)

rabbuka

your Lord

said

رَبُّكَ
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:28:4)

lil'malāikati

to the Angels,

لِلْمَلَائِكَةِ
•
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(15:28:5)

innī

"Indeed, I

إِنِّي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(15:28:6)

khāliqun

(will) create

خَلِقَ
•
N

N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(15:28:7)

basharan

a human

being

بَشَرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(15:28:8)
min
(out) of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:28:9)
salsālin
clay

صَلْصَلٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun → [Clay](#)
اسم مجرور

(15:28:10)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:28:11)
hama-in
black mud

حَمَاءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(15:28:12)
masnūnin
altered.

مَسْنُونٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite passive participle
اسم مجرور

(15:29:1)
fa-idhā
So, when

فَإِذَا
•
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(15:29:2)
sawwaytuhu
I have fashioned
him

سَوَّيْتُهُ
• •
PRON PRON V

V – 1st person singular (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
فعل ماض وانتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير
متصل في محل نصب مفعول به

(15:29:3)

wanafakhtu

and [I] breathed

وَنَفَخْتُ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:29:4)

fihi

into him

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(15:29:5)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(15:29:6)

rūhī

My spirit,

رُوحِي
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:29:7)

faqa'ū

then fall down

فَقَعُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:29:8)

lahu

to him

لَهُو
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(15:29:9)

sājidīna

prostrating."

سَاجِدِينَ
٢٩
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(15:30:1)
fasajada
So prostrated

فَسَجَدَ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استثنافية
فعل ماض

(15:30:2)
l-malāikatu
the Angels

الْمَلَائِكَةُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(15:30:3)
kulluhum
all of them

كُلُّهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:30:4)
ajma'ūna
together,

أَجْمَعُونَ
٢٠
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(15:31:1)
illā
Except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(15:31:2)
ib'līsa
Iblis.

إِبْلِيس
•
PN

PN – accusative masculine proper noun → Iblis
اسم علم منصوب

(15:31:3)
abā
He refused

أَبَيَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(15:31:4)
an
to

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(15:31:5)
yakūna
be

يَكُونَ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(15:31:6)
ma 'a
with

مَعَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(15:31:7)
l-sājidīna
those who
prostrated.

السَّاجِدِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(15:32:1)
qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(15:32:2)
yāib'līsu
"O Iblis!

يَا إِبْلِيسُ
•
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
PN – nominative masculine proper noun → Iblis
أَدَاء نَدَاء
اسم علم مرفوع

(15:32:3)
mā
What

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(15:32:4)
laka
(is) for you

لَكَ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(15:32:5)
allā
that not

أَلَا
• •
NEG SUB

SUB – subordinating conjunction
NEG – negative particle
حرف مصدری
حرف نفی

(15:32:6)
takūna
you are

تَكُونَ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(15:32:7)
ma`a
with

مَعَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(15:32:8)
l-sājidīna
those who
prostrated?"

السَّاجِدِينَ
٢٢
•
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(15:33:1)
qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(15:33:2)
lam
"I am not

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفی

(15:33:3)

akun

"I am not

أَكُن
•
V

V – 1st person singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(15:33:4)

li-asjuda

(one) to prostrate

لِأَسْجُدَ
•
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 1st person singular imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

(15:33:5)

libasharin

to a human

لِبَشَرٍ
•
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(15:33:6)

khalqaqtahu

whom You created,

خَلَقْتَهُ
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:33:7)

min

(out) of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(15:33:8)

salsālin

clay

صَلْصَلٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun → Clay

اسم مجرور

(15:33:9)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(15:33:10)
hama-in
black mud

حَمَاءٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(15:33:11)
masnūnin
altered."

مَسْنُونٌ
N

N – genitive masculine indefinite passive participle
اسم مجرور

(15:34:1)
qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(15:34:2)
fa-ukh'ruij
"Then get out

فَاخْرُجْ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استثنافية
فعل أمر

(15:34:3)
min'hā
of it,

مِنْهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(15:34:4)
fa-innaka
for indeed, you

فَإِنَّكَ
PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
الفاء استثنافية
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(15:34:5)
rajīmun
(are) expelled.

رَجِيْمٌ
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(15:35:1)
wa-inna
And indeed,

وَإِنَّ
• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب

(15:35:2)
'alayka
upon you

عَلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(15:35:3)
l-la 'nata
(will be) the
curse

اللَّعْنَةَ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(15:35:4)
ilā
till

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:35:5)
yawmi
(the) Day

يَوْمٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(15:35:6)
l-dīni
(of) [the]
Judgment."

الدِّينُ
•
N
٣٥

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(15:36:1)
qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(15:36:2)

rabbi

"O my Lord!

ربٌّ
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء المحنوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:36:3)

fa-anzir'nī

Then give me
respite

فَانظُرْنِي
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular (form IV)

imperative verb

PRON – 1st person singular object pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:36:4)

ilā

till

إِلَى
P

P – preposition

حرف جر

(15:36:5)

yawmi

(the) Day

يَوْمٌ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(15:36:6)

yub'^athūna

they are raised."

يُبَعْثُونَ
٣٦ PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع

نايب فاعل

(15:37:1)

qāla

He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(15:37:2)

fa-innaka

"Then indeed you,

فَإِنَّكَ
PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person

masculine singular object
pronoun

الفاء استثنافية

حرف نصب والكاف ضمير متصل في
 محل نصب اسم «ان»

(15:37:3)
mina
(are) of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:37:4)
l-munzarīna
the ones given
respite.

الْمُنْظَرِينَ
•
N
٢٧

N – genitive masculine plural
(form IV) passive participle
اسم مجرور

(15:38:1)
ilā
Till

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:38:2)
yawmi
the Day

يَوْمٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(15:38:3)
l-waqti
(of) the time

الْوَقْتِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(15:38:4)
l-ma'lūmi
well-known."

الْمَعْلُومُ
•
N
٢٨

N – genitive masculine
passive participle
اسم مجرور

(15:39:1)

qāla

He said,

قالَ
•
V

V – 3rd person masculine
singular perfect verb
فعل ماض

(15:39:2)

rabbi

"My Lord!"

رَبٌّ
•
PRON N

N – nominative masculine
noun
PRON – 1st person singular
possessive pronoun
اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير
متصل في محل جر بالإضافة

(15:39:3)

bimā

Because

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(15:39:4)

aghwaytānī

You misled me,

أَغْوَيْتَنِي
• PRON • V

V – 2nd person masculine
singular (form IV) perfect
verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular
object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في
محل رفع فاعل والياء ضمير متصل
في محل نصب مفعول به

(15:39:5)

la-uzayyinanna

surely, I will make
(evil) fair-seeming

لَأَزِينَ
• EMPH • V • EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 1st person singular (form
II) imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
اللام لام التوكيد
 فعل مضارع والنون للتوكيد

(15:39:6)

lahum

to them

لَهُمْ
• PRON • P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person
masculine plural personal
pronoun

جار و مجرور

(15:39:7)

fī
in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(15:39:8)

l-ardi
the earth

الأَرْضِ
N

N – genitive feminine noun

→ Earth

اسم مجرور

(15:39:9)

wala-
ugh'wiyyannahum
and I will mislead
them

وَلَا أُغْوِيَنَّهُمْ
• PRON • EMPH V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*(and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 1st person singular (form IV) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد و«هم»

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:39:10)

ajma' īna
all

أَجْمَعِينَ
• N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(15:40:1)

illā
Except,

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(15:40:2)

'ibādaka

Your slaves

عِبَادَكَ

• •

PRON N

(15:40:3)

min'humu

among them

مِنْهُمْ

• •

PRON P

(15:40:4)

l-mukh'lasīna

the ones who are sincere."

الْمُخْلَصِينَ

• •

ADJ

(15:41:1)

qāla

He said,

قَالَ

•

V

(15:41:2)

hādhā

"This

هَذَا

•

DEM

(15:41:3)

sirātun

(is) the way

صِرَاطٌ

• •

N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

ADJ – accusative masculine plural (form IV) passive participle

صفة منصوبة

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(15:41:4)
‘alayya
to Me

عَلَيَّ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person singular object pronoun
جار و مجرور

(15:41:5)
mus’taqīmun
straight.

مُسْتَقِيمٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form X) active participle
اسم مرفوع

(15:42:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(15:42:2)
‘ibādī
My slaves,

عِبَادِي
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:42:3)
laysa
not

لَيْسَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض من اخوات «كان»

(15:42:4)
laka
you have

لَكَ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(15:42:5)
‘alayhim
over them

عَلَيْهِمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(15:42:6)

sul'tānūn

any authority,

سُلْطَنٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(15:42:7)

illā

except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(15:42:8)

mani

those who

مَنْ
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(15:42:9)

ittaba'aka

follow you,

اتَّبَعَكَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:42:10)

mina

of

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(15:42:11)

l-ghāwīna

the ones who go astray."

الْغَاوِينَ
• N
٤٤

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(15:43:1)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ
• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب

(15:43:2)
jahannama
Hell

جَهَنَّمٌ
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها من نوع
من الصرف

(15:43:3)
lamaw iduhum
(is) surely the promised
place for them

لَمَوْعِدُهُمْ
• • •
PRON N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:43:4)
ajma īna
all.

أَجْمَعِينَ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(15:44:1)
lahā
For it

لَهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person feminine singular personal
pronoun
جار ومجرور

(15:44:2)
sab'atu
(are) seven

سَبْعَةٌ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(15:44:3)
abwābin
gates,

أَبْوَابٍ
•
N

N – genitive masculine plural indefinite noun
اسم مجرور

(15:44:4)
likulli
for each

لِكُلٍّ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine noun
جار ومجرور

(15:44:5)

bābin

gate

بَابٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(15:44:6)

min'hum

among them

مِنْهُمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(15:44:7)

juz'on

(is) a portion

جُزْءٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(15:44:8)

maqsūmūn

assigned.

مَقْسُومٌ
N

N – nominative masculine indefinite passive participle

اسم مرفوع

(15:45:1)

inna

Indeed,

إِنْ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(15:45:2)

l-mutaqīna

the righteous

الْمُتَقِينَ
N

N – accusative masculine plural (form VIII) active participle

اسم منصوب

(15:45:3)

fi

(will be) in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(15:45:4)

jannātin

Gardens

جَنَّاتٍ
N

N – genitive feminine plural indefinite noun

اسم مجرور

(15:45:5)

wa 'uyūn

and water springs.

٤٥ وَعَيْوَنٌ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(15:46:1)

ud'khulūhā

"Enter it

أَدْخُلُوهَا
• • V
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:46:2)

bisalāmin

in peace,

بِسَلَامٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(15:46:3)

āminīna

secure."

عَامِنِينَ
• N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(15:47:1)

wanaza 'nā

And We (will)

remove

وَنَزَعْنَا
• • V CONJ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:47:2)

mā

what

مَا
• REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(15:47:3)

fī

(is) in

فِي
• P

P – preposition

حرف جر

(15:47:4)
sudūrihim
their breasts

صُدُورِهِمْ
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:47:5)
min
of

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(15:47:6)
ghillin
rancor

غِلٌّ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(15:47:7)
ikh'wānā
(they will be)
brothers

إِخْوَنًا
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(15:47:8)
'alā
on

عَلَى
P

P – preposition
حرف جر

(15:47:9)
sururin
thrones

سُرُرٍ
N

N – genitive masculine plural indefinite noun
اسم مجرور

(15:47:10)
mutaqābilīna
facing each other.

مُتَقَبِّلِينَ
N

N – accusative masculine plural (form VI) active participle
اسم منصوب

(15:48:1)

lā

Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(15:48:2)

yamassuhum

will touch them

يَمَسُّهُمْ
• .
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:48:3)

fīhā

therein

فِيهَا
• .
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(15:48:4)

naṣabun

fatigue,

نَصَبٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(15:48:5)

wamā

and not

وَمَا
• .
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(15:48:6)

hum

they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(15:48:7)

min'hā

from it

مِنْهَا
• .
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(15:48:8)

bimukh'rajīna

will be removed.



بِمُخْرَجِينَ

• N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine plural (form IV) passive participle

جار و مجرور

(15:49:1)

nabbi

Inform



نَبِيٌّ

V

V – 2nd person masculine singular (form II)

imperative verb

فعل أمر

(15:49:2)

'ibādī

My slaves



عِبَادِيٍّ

PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:49:3)

annī

that I,



أَنِّي

• PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(15:49:4)

anā

I am



أَنَا

• PRON

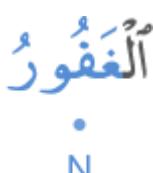
PRON – 1st person singular personal pronoun

ضمير منفصل

(15:49:5)

l-ghafūrū

the Oft-Forgiving,



الْغَفُورُ

• N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(15:49:6)

l-rahīmu

the Most Merciful.



الْرَّحِيمُ

• ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(15:50:1)
wa-anna
And that

وَأَنَّ
• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(15:50:2)
'adhābī
My punishment,

عَذَابِي
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:50:3)
huwa
it

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(15:50:4)
l-'adhābu
(is) the
punishment

الْعَذَابُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(15:50:5)
l-alīmu
the most painful.

الْأَلِيمُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(15:51:1)
wanabbi'hum
And inform them

وَنَبِّئُهُمْ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular (form II)

imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:51:2)
'an
about

عَنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(15:51:3)

dayfi

(the) guests

ضَيْفٍ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(15:51:4)

ib'rāhīma

(of) Ibrahim,

إِبْرَاهِيمَ

•

PN

PN – genitive masculine proper noun → Ibrahim
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(15:52:1)

idh

When

أَذْ

•

T

T – time adverb

ظرف زمان

(15:52:2)

dakhalū

they entered

دَخَلُواْ

•

•

عَلَيْهِ

•

•

PRON P

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(15:52:4)

faqalū

and said,

فَقَالُواْ

•

•

•

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:52:5)

salāman

"Peace."

سَلَامًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(15:52:6)

qāla

He said,

قالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(15:52:7)

innā

"Indeed, we

إِنَا
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(15:52:8)

minkum

(are) of you

مِنْكُمْ
• PRON • P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(15:52:9)

wajilūna

afraid."

وَجِلُونَ
• N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفاع

(15:53:1)

qālū

They said,

قَالُوا
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:53:2)

lā

"(Do) not

لَا
• PRO

PRO – prohibition particle
حرف نهي

(15:53:3)

tawjal

be afraid,

تَوَجَّلُ
• V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(15:53:4)

innā

indeed, we

إِنَا
• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(15:53:5)

nubashiruka

[we] bring glad tidings to you

نُبَشِّرُكَ
• PRON • V

V – 1st person plural (form II) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:53:6)

bighulāmin

of a boy

بِغُلَامٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(15:53:7)

'alīmin

learned."

عَلِيْمٌ
• ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(15:54:1)

qāla

He said,

قَالَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(15:54:2)

abashartumūnī

"Do you give me glad tidings

أَبْشِرْتُ مُونِي
• PRON • PRON • V • INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

V – 2nd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض والباء ضمير متصل في محل رفع فاعل
والباء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:54:3)

'alā

"Do you give me
glad tidings

عَلَىٰ

•

P

P – preposition

حرف جر

(15:54:4)

an

although

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(15:54:5)

massaniya

has overtaken me

مَسَنِيَ

•

PRON V

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

PRON – 1st person singular object
pronoun

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(15:54:6)

l-kibaru

old age?

الْكِبَرُ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفاع

(15:54:7)

fabima

Then about what

فَبِمَا

•

INTG

P

REM

REM – prefixed resumption particle

P – prefixed preposition *bi*

INTG – interrogative noun

الفاء استئنافية

جار و مجرور

(15:54:8)

tubashirūna

you give glad
tidings?"

تُبَشِّرُونَ

•

PRON

•

V

V – 2nd person masculine plural (form

II) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:55:1)

qālū

They said,

قالُوا
• • V
PRON

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:55:2)

basharnāka

"We give you glad tidings

بَشَّرْنَاكَ
• • V
PRON PRON

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object

pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:55:3)

bil-haqi

in truth,

بِالْحَقِّ
• • P
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(15:55:4)

fałā

so (do) not

فَلَا
• • REM
PRO REM

REM – prefixed resumption particle

PRO – prohibition particle

الفاء استثنافية

حرف نهي

(15:55:5)

takun

be

تَكُنْ
• V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb,

jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(15:55:6)

mina

of

مِنْ
• P

P – preposition

حرف جر

(15:55:7)

l-qānitīna

the despairing."

الْقَنِطِينَ
• N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور



(15:56:1)

qāla

He said,

قالَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماضٍ

(15:56:2)

waman

"And who

وَمَنْ

•

•

REL

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(15:56:3)

yaqnatu

despairs

يَقْنَطُ

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(15:56:4)

min

of

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(15:56:5)

rahmati

(the) Mercy

رَحْمَةً

•

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(15:56:6)

rabbibi

(of) his Lord

رَبِّهِ

•

•

PRON

N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:56:7)

illā

except

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(15:56:8)

l-dālūna

those who are astray."

الضَّالُّونَ



N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(15:57:1)

qāla

He said,

قَالَ



V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(15:57:2)

famā

"Then what

فَمَا



REM – prefixed resumption particle
REL – relative pronoun
الفاء استثنافية
اسم موصول

(15:57:3)

khaṭbukum

(is) your business,

خَطْبُكُمْ



N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:57:4)

ayyuhā

O messengers?"

أَيْهَا



N – nominative noun
اسم مرفوع

(15:57:5)

l-mur'salūna

O messengers?"

الْمُرْسَلُونَ



N – nominative masculine plural (form IV) passive participle
اسم مرفوع

(15:58:1)

qālū

They said,

قَالُوا



V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:58:2)

innā

"Indeed, we

إِنَا
• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(15:58:3)

ur'sil'nā

[we] have been sent

أُرْسِلْنَا
• PRON • V

V – 1st person plural (form IV) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول و «نا» ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(15:58:4)

ilā

to

إِلَى
• P

P – preposition

حرف جر

(15:58:5)

qawmin

a people -

قَوْمٌ
• N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(15:58:6)

muj'rimīna

criminals,

مُجْرِمِينَ
• ADJ

ADJ – genitive masculine plural (form IV) active participle

صفة مجرورة

(15:59:1)

illā

Except

إِلَّا
• RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(15:59:2)

āla

the family

أَلَّا
• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(15:59:3)
lūṭin
of Lut;

لُوطٌ
PN

PN – genitive proper noun → [Lut](#)
اسم علم مجرور

(15:59:4)
innā
indeed, we

إِنَّا
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(15:59:5)
lamunajjūhum
surely will save them

لَمْ يَجُوَّهُمْ
• PRON • N • EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine plural (form II) active participle
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:59:6)
ajma`īna
all

أَجْمَعِينَ
• ۖ N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(15:60:1)
illā
Except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(15:60:2)
im'ra-atahu
his wife."

أَمْرَأَتُهُ
• PRON • N

N – accusative feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:60:3)
qaddarnā
We have decreed

قَدَرْنَا
• PRON • V

V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:60:4)
innahā
that she

إِنَّهَا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
حرف نصب و «ها» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(15:60:5)
lamina
(is) surely of

لَمِنْ
• •
P EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
P – preposition
اللام لام التوكيد
حرف جر

(15:60:6)
l-ghābirīna
those who remain behind.

الْغَبِيرِينَ
٦٠
• N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(15:61:1)
falammā
And when

فَلَمَّا
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
T – time adverb
الفاء عاطفة
ظرف زمان

(15:61:2)
jāa
came

جَاءَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(15:61:3)
āla
(to the) family

أَلَّا
• N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(15:61:4)
lūtīn
(of) Lut

لُوطٌ
• PN

PN – genitive proper noun → Lut
اسم علم مجرور

(15:61:5)
l-mur'salūna
the messengers,

الْمُرْسَلُونَ
٦١

N – nominative masculine plural (form IV)
passive participle
اسم مرفوع

(15:62:1)
qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(15:62:2)
innakum
"Indeed, you

إِنَّكُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object
pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(15:62:3)
qawmūn
(are) a people

قَوْمٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(15:62:4)
munkarūna
unknown."

مُنْكَرُونَ
٦٢

N – nominative masculine plural (form IV)
passive participle
اسم مرفوع

(15:63:1)
qālū
They said,

قَالُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:63:2)
bal
"Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(15:63:3)

ji'nāka

we have come to
you

جِئْنَاكَ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:63:4)

bimā
with what

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(15:63:5)

kānū

they were

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(15:63:6)

fīhi

in it

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun

جار و مجرور

(15:63:7)

yamtarūna

disputing,

يَمْتَرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form
VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:64:1)

wa-ataynāka

And we have
come to you

وَأَتَيْنَاكَ
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:64:2)

bil-haqi

with the truth,

بِالْحَقِّ

N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(15:64:3)

wa-innā

and indeed, we

وَإِنَا

PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(15:64:4)

laṣādiqūna

surely (are)
truthful.

لَصَدِيقُونَ

N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine plural active
participle

اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(15:65:1)

fa-asri

So travel

فَاسْرِ

V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular (form
IV) imperative verb

الفاء استثنافية
فعل أمر

(15:65:2)

bi-ahlika

with your family

بِأَهْلِكَ

PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(15:65:3)

biqu' in

in a portion

بِقِطْعٍ

N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(15:65:4)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:65:5)
al-layli
the night

اللَّيْلِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(15:65:6)
wa-ittabi'
and follow

وَاتَّبَعَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular (form VIII) imperative verb
الواو عاطفة
 فعل أمر

(15:65:7)
adbārahum
their backs,

أَدْبَرَهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(15:65:8)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(15:65:9)
yaltafit
let look back

يَلْتَفِتْ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(15:65:10)
minkum
among you

مِنْكُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(15:65:11)

ahadun

anyone,

أَحَدٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(15:65:12)

wa-im'dū

and go on

وَأَمْضُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:65:13)

haythu

where

حَيْثُ
•
LOC

LOC – location adverb
ظرف مكان

(15:65:14)

tu'marūna

you are ordered."

تُؤْمَرُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(15:66:1)

waqadaynā

And We
conveyed

وَقَضَيْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:66:2)

ilayhi

to him

إِلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(15:66:3)
dhālika
[that]

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(15:66:4)
l-amra
the matter

الْأَمْرُ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(15:66:5)
anna
that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب من اخوات «ان»

(15:66:6)
dābira
(the) root

دَابِرَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(15:66:7)
hāulāi
(of) these

هَوْلَاءُ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(15:66:8)
maqtū' un
would be cut off

مَقْطُوعٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite passive participle
اسم مرفع

(15:66:9)
mus'bihīna
(by) early morning.

مُضْبِحِينَ
•
N
٦٦

N – accusative masculine plural (form IV) active participle
اسم منصوب

(15:67:1)

wajāa

And came

وَجَاءَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(15:67:2)

ahlu

(the) people

أَهْلُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(15:67:3)

l-madīnati

(of) the city,

الْمَدِينَةُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(15:67:4)

yastabshirūna

rejoicing.

يَسْتَبْشِرُونَ
٦٧ • •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:68:1)

qāla

He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(15:68:2)

inna

"Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(15:68:3)

hāulāi

these

هُؤُلَاءِ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(15:68:4)

dayfi

(are) my guests,

ضَيْفِي
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:68:5)

falā

so (do) not

فَلَا
• •
PRO REM

REM – prefixed resumption particle

PRO – prohibition particle

الفاء استثنافية

حرف نهي

(15:68:6)

tafdahūni

shame me.

تَفْضَحُونَ
• •
PRON PRON

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

• **PRON** – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والياء المخوذة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:69:1)

wa-itraqū

And fear

وَاتَّقُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:69:2)

l-laha

Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(15:69:3)

walā

and (do) not

وَلَا
• •
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(15:69:4)
tukh'zūni
disgrace me."

٦٩ تُخْزُونٌ
• PRON • PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والياء المحنوقة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:70:1)
qālū
They said,

قالُوا
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:70:2)
awalam
"Did not

أَوْلَمْ
• NEG • SUP • INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الواو زائدة

حرف نفي

(15:70:3)
nanhaka
we forbid you

نَهَاكَ
• PRON • V

V – 1st person plural imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(15:70:4)
'ani
from

عَنْ
P

P – preposition

حرف جر

(15:70:5)
1-'ālamīna
the world?"

الْعَلَمِينَ
• N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(15:71:1)
qāla
He said,

قالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(15:71:2)
hāulāء
"These

هُؤلَاءِ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(15:71:3)
banātī
(are) my daughters

بنَاتِيَ
•
PRON N

N – nominative feminine plural noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:71:4)
in
if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(15:71:5)
kuntum
you would be

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(15:71:6)
fā ilīna
doers."

فَعِلِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(15:72:1)
la'amruka
By your life

لَعْمَرُوكَ
•
PRON N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:72:2)
innahum
indeed, they



(15:72:3)
lafi
were in



(15:72:4)
sakratihim
their intoxication,



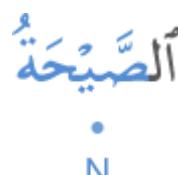
(15:72:5)
ya mahuna
wandering blindly.



(15:73:1)
fa-akhadhathumu
So, seized them



(15:73:2)
l-sayhatu
the awful cry



(15:73:3)
mush'riqina
at sunrise.



ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

EMPH – emphatic prefix *lām*

P – preposition

اللام لام التوكيد

حرف جر

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فعل

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person feminine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – nominative feminine noun

اسم مرفاع

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(15:74:1)

faja' alnā

And We made

فَجَعَلْنَا



CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:74:2)

'āliyahā

its highest (part)

عَلَيْهَا



N – accusative masculine active participle

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:74:3)

sāfilahā

its lowest,

سَافِلَهَا



N – accusative masculine active participle

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:74:4)

wa-amtarnā

and We rained

وَأَمْطَرْنَا



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:74:5)

'alayhim

upon them

عَلَيْهِمْ



P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(15:74:6)

hijāratan

stones

حِجَارَةً



N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(15:74:7)

min

of

مِنْ



P – preposition

حرف جر

(15:74:8)

sij̄ilin
baked clay.



N – genitive masculine indefinite noun → [Clay](#)
اسم مجرور

(15:75:1)

inna
Indeed,



ACC – accusative particle
حرف نصب

(15:75:2)

fī
in



P – preposition
حرف جر

(15:75:3)

dhālika
that



DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(15:75:4)

laāyātin
(are) the Signs



EMPH – emphatic prefix *lām*

N – genitive feminine plural indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مجرور

(15:75:5)

lil'mutawassimāna
for those who discern.



P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural (form V) active participle
جار ومجرور

(15:76:1)

wa-innahā
And indeed, it



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
الواو عاطفة

حرف نصب و«هَا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(15:76:2)
labisabīlin
(is) on a road

لِبَسِيلٍ
N P EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine indefinite noun
اللام لام التوكيد
جار و مجرور

(15:76:3)
muqīmin
established.

مُقِيمٌ
N

N – genitive masculine indefinite (form IV)
active participle
اسم مجرور

(15:77:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(15:77:2)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(15:77:3)
dhālika
that

ذَلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(15:77:4)
laāyatan
surely (is) a Sign

لَاءِيَةً
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – accusative feminine singular indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(15:77:5)
lil'mu'minīna
for the believers.

لِلْمُؤْمِنِينَ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural (form IV) active participle
جار و مجرور

(15:78:1)
wa-in
And were

وَإِنْ
•
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
حرف تحقيق

(15:78:2)
kāna
And were

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(15:78:3)
ashābu
(the) companions

أَصْحَابٌ
•
N

N – nominative masculine plural noun
→ [Companions of the Wood](#)
اسم مرفوع

(15:78:4)
l-aykati
(of) the wood

أُلَّا يَكِهٌ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(15:78:5)
lazālimīna
surely wrongdoers.

لَظَلِيلِيْمِينَ
• N • EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – accusative masculine plural active participle
اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(15:79:1)
fa-intaqamnā
So We took
retribution

فَأَنْتَقَمْنَا
• PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فعل

(15:79:2)
min'hum
from them,

مِنْهُمْ
• PRON • P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(15:79:3)

wa-innahumā
and indeed, they
both

وَإِنْهُمَا

• PRON • ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine dual object
pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(15:79:4)

labi-imāmin
(were) on a highway

لَبِيْمَامٍ

• N • P • EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine singular indefinite
noun

اللام لام التوكيد

جار و مجرور

(15:79:5)

mubīnin

clear.

مُبِينٌ

• N

N – genitive masculine indefinite (form IV)
active participle

اسم مجرور

(15:80:1)

walaqad
And certainly

وَلَقَدْ

• CERT • EMPH • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(15:80:2)

kadhaba

denied

كَذَّبَ

• V

V – 3rd person masculine singular (form II)
perfect verb

فعل ماض

(15:80:3)

ashābu

(the) companions

أَصْحَابٍ

• N

N – nominative masculine plural noun

→ People of al-Hijr

اسم مرفوع

(15:80:4)

l-hij'ri

(of) the Rocky
Tract,

الْحِجْرُ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(15:80:5)

l-mur'salīna

the Messengers.

الْمُرْسَلِينَ
N

N – accusative masculine plural (form IV)

passive participle

اسم منصوب

(15:81:1)

waātaynāhum

And We gave
them

وَأَتَيْنَاهُمْ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:81:2)

āyātinā

Our Signs,

إِيَّاتِنَا
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive

pronoun

اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:81:3)

fakānū

but they were

فَكَانُوا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(15:81:4)

'anhā

from them

عَنْهَا
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun

جار و مجرور

(15:81:5)
mu'ridīna
turning away.

٨١ مُعْرِضِينَ
N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle
اسم منصوب

(15:82:1)
wakānū
And they used
(to)

وَ كَانُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(15:82:2)
yanhitūna
carve

يَنْحِتُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:82:3)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:82:4)
l-jibāli
the mountains,

الجِبَالِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(15:82:5)
buyūtan
houses,

بُيُوتًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite
noun
اسم منصوب

(15:82:6)
āminīna
secure.

أَمِينِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active
participle
اسم منصوب

(15:83:1)

fa-akhadhathumu

But seized them

فَأَخَذَتْهُمْ

PRON V REM

(15:83:2)

l-sayhatu

the awful cry

الصَّيْحَةُ

N

(15:83:3)

mus'bihīna

(at) early

morning,

مُضْبِحِينَ

٨٣

N

(15:84:1)

famā

And not

فَمَا

NEG

CONJ

(15:84:2)

aghnā

availed

أَغْنَى

V

(15:84:3)

'anhum

them

عَنْهُمْ

PRON

P

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person feminine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنائية

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

NEG – negative particle

الفاء عاطفة

حرف نفي

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(15:84:4)

mā

what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(15:84:5)

kānū

they used (to)

كَانُوا

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(15:84:6)

yaksibūna

earn.

يَكْسِبُونَ

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:85:1)

wamā

And not

وَمَا

•

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(15:85:2)

khalaqnā

We created

خَلَقْنَا

•

PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:85:3)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَوَاتِ

•

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(15:85:4)

wal-arda

and the earth

وَالْأَرْضَ

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative feminine noun → [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم منصوب

(15:85:5)
wamā
and whatever

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(15:85:6)
baynahumā
(is) between
them

بَيْنَهُمَا
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person dual possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:85:7)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(15:85:8)
bil-haqi
in truth.

بِالْحَقِّ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(15:85:9)
wa-inna
And indeed,

وَإِنْ
• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب

(15:85:10)
l-sā'ata
the Hour

السَّاعَةُ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(15:85:11)
laātiyatun
(is) surely
coming.

لَاءِاتِيَةٌ
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative feminine indefinite active
participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(15:85:12)

fa-is'fahi

So overlook

فَأَصْفَحْ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(15:85:13)

l-safha

(with)

forgiveness

الصَّفَحْ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(15:85:14)

l-jamīla

gracious.

الجَمِيلْ
•
ADJ


ADJ – accusative masculine singular adjective

صفة منصوبة

(15:86:1)

inna

Indeed,

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(15:86:2)

rabbaka

your Lord,

رَبَّكَ
•
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:86:3)

huwa

He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(15:86:4)

l-khalāqu

(is) the Creator

الْخَلُقْ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(15:86:5)

l-`alīmu

the All-

Knower.

الْعَلِيمُ
•
ADJ
٨٦

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(15:87:1)

walaqad

And certainly,

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(15:87:2)

ātaynāka

We have given

you

أَتَيْنَاكَ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:87:3)

sab'an

seven

سَبْعًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(15:87:4)

mina

of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:87:5)

l-mathānī

the oft-repeated

الْمَثَانِي
•
N

N – genitive plural noun
اسم مجرور

(15:87:6)

wal-qur'āna

and the Quran

وَالْقُرْآنَ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – accusative masculine proper noun → [Quran](#)

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(15:87:7)

l-`azīma

Great.



ADJ – accusative masculine singular adjective
صفة منصوبة

(15:88:1)

lā

(Do) not



NEG – negative particle
حرف نفي

(15:88:2)

tamuddanna

extend



V – 2nd person masculine singular imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
فعل مضارع والنون للتوكيد

(15:88:3)

`aynayka

your eyes



N – nominative feminine dual noun
→ [Eye](#)
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(15:88:4)

ilā

towards



P – preposition
حرف جر

(15:88:5)

mā

what



REL – relative pronoun
اسم موصول

(15:88:6)

matta `nā

We have bestowed



V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:88:7)
bihi
with it

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(15:88:8)
azwājan
(to) categories

أَزْوَاجًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(15:88:9)
min'hum
of them

مِنْهُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(15:88:10)
walā
and (do) not

وَلَا
• •
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(15:88:11)
tahzan
grieve

تَخْرَجْنَ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(15:88:12)
'alayhim
over them.

عَلَيْهِمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(15:88:13)
wa-ikh'fid
And lower

وَأَخْفِضْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(15:88:14)
janāhaka
your wing

جَنَاحَكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

→ [Wing](#)

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(15:88:15)
lil'mu'minīna
to the believers.

لِلْمُؤْمِنِينَ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

جار و مجرور

(15:89:1)
waqul
And say,

وَقُلْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(15:89:2)
innī
"Indeed, I

إِنِّي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(15:89:3)
anā
[I] am

أَنَا
•
PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun

ضمير منفصل

(15:89:4)
l-nadhīru
a warner

النَّذِيرُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(15:89:5)

l-mubīnū

clear."

الْمُبِينُ
٨٩
N

N – nominative masculine (form IV)

active participle

اسم مرفوع

(15:90:1)

kamā

As

كَمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition *ka*

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(15:90:2)

anzalnā

We sent down

أَنْزَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:90:3)

'alā

on

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(15:90:4)

l-muq'tasimīna

those who divided.

الْمُقْتَسِمِينَ
٩٠
N

N – genitive masculine plural (form VIII) active participle

اسم مجرور

(15:91:1)

alladhīna

Those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(15:91:2)

ja'alū

have made

جَعَلُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:91:3)
l-qur'ānā
the Quran

الْقُرْءَانَ
•
PN

PN – accusative masculine proper noun → Quran
اسم علم منصوب

(15:91:4)
'idīna
(in) parts.

عِضْيَنَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(15:92:1)
fawarabbika
So by your Lord,

فَوَرَبِّكَ
• PRON • N • P • REM

REM – prefixed resumption particle
P – prefixed preposition *wa* (oath)
N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
الفاء استنافية
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(15:92:2)
lanasalannahum
surely We will question them

لَنْسَأَلَنَّهُمْ
• PRON • EMPH • V • EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 1st person plural imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد و «هم» ضمير متصل
في محل نصب مفعول به

(15:92:3)
ajma'īna
all

أَجْمَعِينَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(15:93:1)
'ammā
About what

عَمَّا
• REL • P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(15:93:2)

kānū

they used (to)

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(15:93:3)

ya` malūna

do.

يَعْمَلُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:94:1)

fa-is'da'

So proclaim

فَاصْدَعْ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(15:94:2)

bimā

of what

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(15:94:3)

tu'maru

you are ordered

تُؤْمَرُ
•
V

V – 2nd person masculine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(15:94:4)

wa-a'rid

and turn away

وَأَعْرِضْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(15:94:5)

'ani
from

عَنِ
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:94:6)

l-mush'rikīna
the polytheists.

الْمُشْرِكِينَ
•
N


N – genitive masculine plural (form IV) active participle
اسم مجرور

(15:95:1)

innā
Indeed, We

إِنَا
• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(15:95:2)

kafaynāka

[We] are sufficient
for you

كَفَيْنَاكَ
• PRON • PRON • V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:95:3)

l-mus'tahziīna

(against) the
mockers

الْمُسْتَهْزِئِينَ
•
N


N – accusative masculine plural (form X)
active participle

اسم منصوب

(15:96:1)

alladhīna

Those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(15:96:2)

yaj'alūna

set up

يَجْعَلُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:96:3)
ma 'a
with

مع
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(15:96:4)
l-lahi
Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(15:96:5)
ilāhan
god

إلهًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(15:96:6)
ākhara
another.

آخر
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular adjective
صفة منصوبة

(15:96:7)
fasawfa
But soon

فسوف
•
FUT REM

REM – prefixed resumption particle
FUT – future particle
الفاء استثنافية
حرف استقبال

(15:96:8)
ya 'lamūna
they will come to know.

يَعْلَمُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:97:1)
walaqad
And verily,

ولَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقق

(15:97:2)
na^lamu
We know

نَعْلَمُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb
فعل مضارع

(15:97:3)
annaka
that [you]

أَنْكَ
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

(15:97:4)
yadīqu
(is) straitened

يَضِيقُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(15:97:5)
sadrūka
your breast

صَدْرُكَ
• PRON • N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:97:6)
bimā
by what

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(15:97:7)
yaqūlūna
they say.

يَقُولُونَ
• PRON • V
٩٧

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(15:98:1)
fasabbih
So glorify

فَسَبِّحْ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb
الفاء استثنافية
فعل أمر

(15:98:2)

bihamdi

with the praise

بِحَمْدٍ

• •
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(15:98:3)

rabbika

(of) your Lord

رَبِّكَ

• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:98:4)

wakun

and be

وَ كُنْ

• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(15:98:5)

mina

of

مِنْ

• •
P

P – preposition

حرف جر

(15:98:6)

l-sājidīna

those who

prostrate.

السَّاجِدِينَ

٩٨

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(15:99:1)

wa-u-'bud

And worship

وَ أَعْبُدُ

• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(15:99:2)

rabbaka

your Lord

رَبَّكَ

• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(15:99:3)

hattā
until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(15:99:4)

yatiyaka
comes to you

يَأْتِيَكَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(15:99:5)

l-yaqīnu
the certainty.

الْيَقِينُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفاع